

ข้อตกลงว่าด้วยการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง  
ระหว่างเมืองโลซาน สมาพันธรัฐสวิส  
และกรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย

เมืองโลซาน แห่งสมาพันธรัฐสวิส และกรุงเทพมหานคร แห่งราชอาณาจักรไทย  
ได้ตกลงที่จะสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง

ข้อตกลงความเป็นเมืองพี่เมืองน้องระหว่างเมืองโลซานซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชเคยทรงศึกษา กับกรุงเทพมหานครซึ่งเป็นเมืองหลวงของประเทศไทย มีวัตถุประสงค์ที่จะพัฒนาความเข้าใจอันดีและความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างทั้งสองภูมิภาคนี้

เมืองโลซานและกรุงเทพมหานครจะดำเนินการพัฒนาและส่งเสริมความร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดในด้านต่างๆ เช่น การศึกษา วัฒนธรรม การท่องเที่ยวและการกีฬา และตั้งแวดล้อม

ข้อตกลงนี้จัดทำขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 29 ธันวาคม 2552 ประกอบด้วยข้อความภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส ข้อตกลงทั้งสองภาษามีผลบังคับใช้โดยเท่าเทียมกันนับตั้งแต่วันที่ลงนาม

(ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร)  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร

(นายแดเนียล เบลลาซ)  
นายกเทศมนตรีเมืองโลซาน

**Accord de fraternité  
entre  
La Ville de Lausanne  
Capitale du Canton de Vaud  
Confédération Helvétique  
et  
La Ville de Bangkok  
Royaume de Thaïlande**

---

La Ville de Lausanne, Capitale du Canton de Vaud, Confédération Helvétique et La Ville de Bangkok, Royaume de Thaïlande, acceptent par la présente de conclure un Accord de fraternité.

Le but de cet accord entre Lausanne, Ville où Sa Majesté le Roi de Thaïlande a fait ses études et Bangkok, Capitale de la Thaïlande, est de développer la compréhension et les relations amicales, afin que les deux villes en tirent un bénéfice mutuel.

Les deux parties tenteront d'établir une collaboration plus étroite dans différents secteurs d'intérêt commun, à savoir, entre autres, l'éducation, la culture, le tourisme, les sports et l'environnement.

Cet accord a été conclu à Bangkok, Royaume de Thaïlande, le 29 Décembre 2009 en deux copies originales, soit en langue française et en langue thaïe, également authentiques. Il entrera en vigueur dès la date de signature.



---

(M.R. Sukhumbhand Paribatra)  
Gouverneur de Bangkok



---

(Mr. Daniel Brélaz)  
Syndic de Lausanne

